



先週、私たちは教会創立15周年記念礼拝をもちました。大人子ども含め、100名近くの出席があり、ともに感謝の礼拝を主にささげることができました。私たちの姉妹教会であるサンディエゴ教会からも、ゲストスピーカーの本多一米師を含め、15名の方がドライブして来て下さり、彼らのその献身的な愛を通して、大いに励まされたことです。残念ながら時間の関係上、予定されていた「恵みの分かち合い」はできませんでしたが、それぞれがこれを機にこれまでの主の恵みを思い起こす機会をもつことができたのではないのでしょうか。メッセージでも語られましたが、私たちは主選ばれ、召された者として、さらに主の約束に堅く立ち、御言葉による力を日々いただきながら、主の臨在の中で信仰の歩みをさせていただきましよう。（お祈りします）

Last week we celebrated our church's 15th anniversary in our service. We had almost 100 people (including kids and adults) attending, and we could give thanksgiving to God together. 15 members from San Diego church drove here for this celebration, including our guest speaker Pastor Ichibei Honda. We were very encouraged by their dedication and love. Unfortunately, there was not enough time to have 'Sharing of our Blessings' which we had planned, but I believe it was a great chance for each of us to recall God's blessing. As it was told in the message, we were chosen by the Lord and called upon. Therefore, we should be standing firm on His promise to walk our daily walk in Him, as we receive the power of His word. (Let's pray.)

さて、1月から始まりましたシリーズ「全能の神に導かれて」も今日で最後となりました。私たちはこれまでに計10回のメッセージを見てきました。それらを思い出す意味でも、これまでのメッセージの題を確認したいと思います。「私たちの叫びを聞かれる方」「神の救いのみわざ」「荒野の生活を支えられる方」「御言葉をもって導かれる方」「信じる者とともに歩まれる方」「『強くあれ』と命じられる方」「求める者に与えておられる方」「神様がとられる方法」「神様がともにいなければ」「取るべき地はなお多い」。

Today is the last day of the message series we started back in January, titled "Being led by Almighty God". I would like to recall the titles of past messages to help our memory; "The One Who Hears Our Cry", "God's Work of Salvation", "The One Who Assists the Life in the Wilderness", "The One that leads according to the word", "The One Who Walks with Those Who Believes", "The One Who Orders to "Be Strong", "The One who Gives to Those Who Seek", "God's Method", "If God will not be with us", "Still Very Large Areas of Land to be Taken Over".

今日はシリーズ最後ですので、ヨシュア記の最後の章24章からまとめの部分を見ていきたいと思います。かつて神様がアブラハムやモーセに約束されたとおり、神様はイスラエルの民をエジプトから救い出し、乳と蜜の流れる地カナンへと導き入れられました。このことはイスラエルに対する神様の一方的な愛と選びによるもので、彼らに与えられた主からの恵みでした。ですから、ヨシュアはここで民のリーダーたちを集めて、彼らにこれまでの神様の恵みを思い起こさせることにより、これからも神様を恐れ、神様に仕えていくことを命じているのです。しかし、それは強制的ではなく、彼らに選択肢を与えることによって、彼らが自由の中で自ら進んで神様に仕えるようにと勧めています。

Today, as a conclusion, I would like us to look at the end of chapter 24 from the book of Joshua. Just as God had promised Abraham and Moses, He delivered the Israelites from Egypt, and led them into Canaan, the land flowing with milk and honey. This was done by God's unilateral love and choice, and it was the blessing given to them from Him. Therefore, Joshua gathered all leaders to have them remember His blessing and commanded them to fear and serve God. However, it was not forced; by giving them choices, he encouraged them to serve God willingly and freely.

主イエスは言われました。「人の子が来たのも、仕えられるためではなく、かえって仕えるためであり、また、多くの人のための、贖いの代価として、自分のいのちを与えるためなのです」（マルコ10：45）。主イエスは、神様のひとり子です。神の国のプリンスです。ですから、本来仕える存在ではなく、人々によって仕えられるべきお方です。けれども、ご自分は「仕えるために来たのだ」とおっしゃるのです。そして、そのことは父なる神様が何よりも望んでおられることで、主イエスは神様の御心を行うことが彼の使命であるというのです。「わたしが天から下って来たのは、自分のところを行なうためではなく、わたしを遣わした方のみところを行なうためです」（ヨハネ6：38）と主ははっきりと語られるのです。

Jesus said, "For even the Son of Man did not come to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many." (Mark 10:45) Jesus is God's only Son. He is the Prince of God's Kingdom. Therefore, naturally, He was supposed to be served, not to serve. However, He said He 'came to serve'. He also said that to serve is Father God's will and His mission is to do God's will. The Lord clearly had said, "For I have come down from heaven not to do my will but to do the will of him who sent me." (John 6:38)



一つの国を治めるのは王様です。では、神の国を治めているのは誰でしょうか？神様です。神様が神の国の唯一の王であり、恵みをもってそれを治めておられます。では、王である神様以外の人は何者でしょうか？神様に仕える人々です。それがたとえ王の大切な仕事を任されているリーダー的存在であっても、そのリーダーに仕える人であっても、王以外はみな王に仕える者です。つまり、王のしもべです。ということは、その人々に求められることは何でしょうか？王なる神様に心から仕えるということです。

A nation is ruled by a king. Then, who is ruling the kingdom of God? Of course it's God. He is the only king, and He rules His kingdom with His blessing. Then, who are others in His kingdom? They are the people who serve God. There are some leaders who do important work for Him, and there are also those who serve those leaders. Besides the king, all of others are those who serve the king. In short, they are the king's servants. What are required of those people? They are required to sincerely serve God, who is the king.

もしあなたが一国の王であるとするなら、あなたは自分に仕える人々にどのような心の態度を期待しますか？神の国の王である神様は、私たちに対してご自分に忠実であることを求めておられます。もちろん、しもべには知識や能力を伸ばすことも求められることでしょう。しかし、神様は何よりもご自分の声に聞き、それに従うことを望んでおられるのです。それが私たちをして神様を信じることであり、神様を愛することなのです。

If you were a king, what kind of attitude would you expect to those who serve you? God, who is also the king of His own kingdom, desires us to be faithful to Him. Of course, we would also be required to mature in knowledge and ability. However, more than anything, God desires us to listen and obey His voice. That is what it means to believe and love God.



旧約聖書に有名なダビデ王が登場してきます。彼はイスラエルの二代目の王ですが、彼の前にはサウルという王様がいきました。彼は背が高く、能力もあり、イスラエルの王として相応しい人でした。サウルは最初は神様の前に謙遜に歩んでいました。しかし、戦で勝利を治め、イスラエルの国が自分を通して強くなっていくのを知ったときに、彼は高慢になったのです。そして、神様の声に聴き従うことよりも、人々から人気を集めることに心を使い、自分のことを何よりも優先するようになったのです。サウル王は彼を召し出された本当の王である神様に仕えることを忘れ、自分が神様のようになってしまうしました。

In the Old Testament, there was this famous King David. He was the second king of Israel. The first king of Israel was Saul. He was tall, talented, and very suitable to be the king of Israel. Saul walked humbly before God at the beginning. However, as he won more battles and saw his nation getting more powerful through him, he became arrogant. He was now more worried about being popular among people than listen and obey God's voice, and his priority was his own business. He forgot to serve the real King, who had called him upon to be the king of Israel, and acted like he was God.

そんな彼に神様はサムエルという預言者を遣わしておっしゃいました。「主は主の御声に聞き従うことほどに、全焼のいけにえや、その他のいけにえを喜ばれるだろうか。見よ。聞き従うことは、いけにえにまさり、耳を傾けることは、雄羊の脂肪にまさる。23 まことに、そむくことは占いの罪、従わないことは偶像礼拝の罪だ。あなたが主のことばを退けたので、主もあなたを王位から退けた。」(一サムエル15:22-23)。

God told Saul through the prophet Samuel "Does the Lord delight in burnt offerings and sacrifices as much as in obeying the voice of the Lord? To obey is better than sacrifice, and to heed is better than the fat of rams. For rebellion is like the sin of divination, and arrogance like the evil of idolatry. Because you have rejected the word of the Lord, he has rejected you as king." (1 Samuel 15:22-23)

神様は、どれだけ上等ないけにえをささげることよりも、神様の御声に聴き従うことが最も大切であることをサウルに告げることによって、神様に仕えることを忘れ、高慢になってしまったサウルを王位から退けられました。神様を信じるとは、実に神様に仕えることです。そして、それは神様の御声を聞いて、従うことです。

God told Saul that rather than offering the burnt offering, the most important thing is to listen and obey God's word. He then rejected him as a king because he forgot to serve God and became arrogant. To believe in God is to serve Him. And to serve Him is to listen and obey His Word.



フローレンス・ナイチンゲール(Florence Nightingale)という人をみなさんご存知だと思います。聖書には多くの主に仕えた信仰者たちが登場してきますが、彼女もまた神様に忠実に仕えた信仰者のひとりでした。ナイチンゲールは、「神の声を聞いた人」でした。その生涯において彼女は神様の声を聞き、クリミア戦争（1853～56年、フランス、イギリス、トルコを中心とした同盟軍とロシアによる戦い）が起こった時も、神様からの命を受けて傷ついた兵士たちの看病のために現地向かいました。

You probably have heard of Florence Nightingale. There are many people in the Bible who served the Lord, but she was another one who had faithfully served Him. She was the 'one who heard God's voice'. Throughout her life she heard His voice. When Crimean War (1853-56, war between Russia and allies, such as France, England, Turkey) started, she obeyed God's command and went to the war zone to take care of wounded soldiers.



彼女は、看護師として敵・味方の区別無しに数多くの兵士負傷者の治療にあたりました。彼女の治療は死の恐怖におびえていた兵士たちに平安を与え、その恐怖から開放させ、生きる可能性が少しでもある患者には生きる希望を与え続けました。そのために、多くの負傷者たちは優れた技術を持つ医師たちに見てもらうよりも、彼女に看護される事を願ったということが有名な話として残されています。

She did not discriminate soldiers; she took care of so many wounded. Her care gave peace to those soldiers who were scared of death, and released them from the fear. For patients who had even the slightest hope to survive, she kept giving them a hope to live. It was told that many soldiers wanted to be seen by her, rather than more skilled doctors.

終戦後、イギリスは彼女のために国家的な歓迎式を準備していましたが、彼女は名前を変えて、誰にも気づかれることなく帰国しました。当時の国王であったビクトリア女王は、彼女に宝石をちりばめた勲章を与え、その後、皇帝エドワードは彼女に最高の勲章を与えました。帰国後、彼女によって創設された「ナイチンゲール看護員養成所」は世界各国の模範になり、国際赤十字社は「ナイチンゲール賞」を制定し、毎年優秀な看護員を表彰しています。

After the war, England prepared a national ceremony to welcome her homecoming, but she came home without being noticed by using an alias. Queen Victoria gave her a medal decorated with many jewels. Later, Emperor Edward gave her the most distinguished award. After coming home, she founded 'Nightingale Nursing School' which became the model for the nations all over the world. International Red Cross founded 'Nightingale Award' to honor the excellent nurses every year.

戦争中、彼女は働いていた病院があまりにも汚れていたのも、忙しい中、何とか時間を見つけては汚れた床などを拭いていましたが、そんな彼女を見たある医師が「時間があれば少し休みなさい」といった時に彼女はこう答えました。「この手は神様が下さった手なんです。ですから私が働いているのではなくて、神様の仕事を私が代わりにしているだけなんです。」と。

During the war, she was working in the hospital that was extremely dirty. She even cleaned the floor as she found some spare time. A doctor, who saw her working so hard, told her, "If you have any spare time, you should get some rest." To this, she answered, "My hand is given by God. It is not me working, I am just doing God's work for Him."

彼女の献身的な働きが世の中に知られ始めた時、ある新聞記者が彼女を尋ねてこのような質問をしました。「あなたはどういうにしてこの成功した生涯を送る事が出来たと思いますか?」。彼女は答えました。「ただ神様が私を召して下さったその御心に私自身をゆだねて生きる、ただそれだけです」と。また、彼女が31歳の時に書いた日記には次のような言葉が残されています。「もうこれ以上は、幼稚なことやむなしい事を望まないようにしよう。主よ、私があなたのみこころだけをいつも考える事が出来ますように導いてください」と。

When her dedicated work was spreading throughout the world, a newspaper reporter had asked her, "Why do you think you could have such a successful life?" She answered, "I just lived my life depending on God's will, as He called upon me. That's it." When she was 31 years old, she wrote in her diary; "I don't want to have a desire for immature or empty things anymore. Lord, please guide me so that I can only think of Your will always."

ナイチンゲールは神様の声に聴き従い、看護師として働くことによって、生涯神様に仕え続けました。彼女のように看護師として働くことと、ヨシュアのようにイスラエルのリーダーとして民を導く働きとは、その役割においては違います。けれども、彼らのどちらも同じように心から神様に仕えたのでした。彼らの心を動かして、その使命に向かわせたのは、彼ら自身の願いや考えではありませんでした。それは神様からの声（ことば）だったのです。彼らは神様の御声に聞くことを通して、自分のなすべきことを悟り、全力でそれに取り組みました。そして、神様はそのようにしてご自分の声に忠実に聴き従う彼らとともにいて、彼らを大いに祝福し、その手のわざを豊かに用いられたのでした。

Nightingale listened and obeyed God's voice, and served Him all her life by working as a nurse. Her work as a nurse and Joshua's work as a leader of Israel are totally different work. However, both of them served God wholeheartedly. What moved their hearts to accomplish their mission was not their own wishes or their own ideas. It was the voice (word) from God. By listening His voice, they learned what they need to do and they did it as best they could. God was with them, when they were faithfully obeying His voice. He blessed them and used their work abundantly for His purpose.

私たちの救い主である主イエス・キリストは、私たちのために十字架にかかって死んで下さいました。そのようにして父なる神様の御心に完全に従い通されたのです。主は、死に至るまで忠実に神様に仕えられました。神様はその主イエスのうちに全能の力を働かせることによって、主を死よりよみがえらされました。その復活の主が天に昇って行かれる時に命じられたことばがこれです。「わたしには天においても、地においても、いっさいの権威が与えられています。19 それゆえ、あなたがたは行って、あらゆる国の人々を弟子としなさい。そして、父、子、聖霊の御名によってバプテスマを受け、20 また、わたしがあなたがたに命じておいたすべてのことを守るように、彼らを教えなさい。見よ。わたしは、世の終わりまで、いつも、あなたがたとともにいます。」(マタイ28:18-20)



Our savior Jesus Christ died on the cross for us. That's how He completely obeyed Father God's will. He was faithful until the end. By working His almighty power in Jesus, God raised Jesus up from the death. This is what the Lord commanded as He was going up to the heaven; "All authority in heaven and on earth has been given to me. Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, and teaching them to obey everything I have commanded you. And surely I am with you always, to the very end of the age."(Matthew 28:18-20)

「わたしは、世の終わりまで、いつも、あなたがたとともにいます」。これが主イエスの約束です。ここで主イエスがいわれる「あなたがた」とは誰のことですか？弟子たちです。弟子とは、十二弟子のことだけではなく、時代や場所を越えてすべて神様を愛し、神様に仕える人々のことです。主イエスのご自分を信頼し、その声に聴き従うすべての人とともにいて、その人生をみことばの約束をもって導き、祝福で満たして下さいます。私たちもヨシュアのように、「私と私の家とは、主に仕える」と信仰をもって告白し、終わりの日まで、全能の主に仕える者とさせていただくではありませんか。

"I am with you always, to the very end of the age." This is Jesus' promise. Who are those 'you' He mentioned here? It's His disciples. His disciples include not just 12 Apostles, but also all people who love and serve God beyond time and place. Jesus is with those who trust Him and listen and obey His word. He leads them with His word of promise, and fills their life with His blessings. Let us proclaim 'As for me and my household, we will serve the Lord.' as Joshua did. Let us be the ones to serve the Almighty God until the end of the age.